สำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ เชียงใหม่
Chiangmai Legalization Office
การทูตเพื่อประชาชน
ยิ้มแย้มแจ่มใส ม่วนใจ๋บริการ เชี่ยวชาญงานกงสุล
ศาลากลางจังหวัดเชียงใหม่ ถ. โชตนา ต. ช้างเผือก อ. เมือง จ. เชียงใหม่
โทร (053)112-748-50 โทรสาร (053)112-764 consulurMFAchiangmai@gmail.com / www.consular.go.th

ข่าวสารนิเทศ ที่ ๐๔/๒๕๕๕

ครบรอบ ๑ ปี ของสำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ชั่วคราว เชียงใหม่ ในการบริการงานทูตเพื่อประชาชนด้านการรับรองเอกสาร

เพื่อการดำเนินงานตามวิสัยทัศน์และพันธกิจของกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ ที่มุ่งให้บริการประชาชนตาม "นโยบายการทูตเพื่อประชาชน" และมุ่งยกระดับสถานะสำนักงานหนังสือเดินทางในภูมิภาค จำนวน ๑๒ แห่ง ทั่วประเทศ ให้เป็น Mini Consular Post เพื่อสามารถบริการงานกงสุลครอบคลุมทุกมิติ เพิ่มเติมจากงานหลักด้านหนังสือเดินทาง ซึ่งสำนักงานฯ เชียงใหม่ ได้เปิดบริการประชาชนทางภาคเหนือมายาวนาน ก้าวสู่ปีที่ ๑๕ ในปีนี้ กระทรวงการต่างประเทศจึงนำร่องเปิดบริการงานสัญชาติและนิติกรณ์ (รับรองเอกสาร) ในภูมิภาคขึ้นเป็นแห่งแรกที่สำนักงานหนังสือเดินทางฯ จังหวัดเชียงใหม่ โดยตั้งเป็นสำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ฯ เชียงใหม่ เมื่อวันที่ ๑๔ มีนาคม ๒๕๕๔ ที่ผ่านมา สำนักงานฯ ประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ ๕ คน เป็นบุคคลากรที่มีคุณภาพผ่านการสอบคัดเลือกมาอย่างเข้มข้นตามมาตรฐานของกระทรวงการต่างประเทศ

ทั้งนี้ งานการให้บริการด้านรับรองเอกสาร ถือเป็นงานหลักของกระทรวงการต่างประเทศ เนื่องจาก<u>กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยงานเดียวในประเทศไทยที่มีอำนาจตามกฎหมายในการรับรองเอกสาร</u> และไทยยังไม่มีกฎหมายรองรับการรับรองเอกสารโดย Notary Public โดยงานรับรองเอกสารจะแบ่งเป็น 3 ประเภท ได้แก่ การรับรองคำแปล การรับรองลายมือชื่อผู้มีอำนาจลงนามในเอกสาร และการรับรองสำเนาเอกสารที่หน่วยงานราชการไทยออกให้ สำหรับเอกสารต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นเอกสารทะเบียนราษฎร ทะเบียนครอบครัว เอกสารสัญญาหรือเอกสารทางศาล เอกสารทางการค้า/การเงิน เอกสารด้านทะเบียนและนิติบุคคล เอกสารการศึกษา หนังสือมอบอำนาจ หนังสือรับรอง ฯลฯ โดยคิดค่าธรรมเนียมย่อมเยา ฉบับละ 200 บาท ใช้เวลาดำเนินการ 3 วันทำการ ทั้งนี้ นับจากได้เปิดบริการให้แก่ประชาชนภาคเหนือทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศ จนถึงเดือนมิถุนายน ๒๕๕๕ มียอดให้บริการสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง สำนักงานฯ ได้ให้บริการรับรองเอกสารไปแล้ว จำนวน 9,686 ฉบับ ทำรายได้ให้ภาครัฐ 2,349,200 บาท (สถิติการให้บริการปรากฏในเอกสารแนบ 1.)

นอกจากนี้ โดยที่ธุรกิจการรับแปลเอกสาร ทั้งที่เป็นนักแปลอิสระและบริษัทรับจ้างแปลในพื้นที่ ดำเนินไปอย่างเสรี ไม่มีหน่วยงานควบคุมคุณภาพ/รับรองผู้ประกอบอาชีพนักแปล ทำให้ที่ผ่านมาสำนักงานฯ ต้องประสบปัญหาที่จะต้องตรวจแก้เอกสารจำนวนมากที่ขาดคุณภาพในการแปล ทั้งในแง่สาระและหลักไวทยากรณ์ ดังนั้น เพื่อให้ได้เอกสารที่สมบูรณ์และรักษาผลประโยชน์สูงสุดให้ประชาชน สำนักงานฯ จึงได้พยายามเข้มงวดกับคุณภาพการตรวจแปลภาษาก่อนจะรับรอง และได้สร้างระบบการให้คะแนนแบ่งเป็นเกรด สำหรับเอกสารขอการรับรองคำแปลภาษาอังกฤษทุกชิ้นจากนักแปลอิสระ/บริษัทแปลภาษา รวมทั้งประมวลคะแนนเฉลี่ยและจัดทำเป็นประกาศผลคะแนนเป็นรายเดือน เพื่อประชาสัมพันธ์ให้ประชาชนที่ใช้บริการการแปลเอกสารใช้ดุลพินิจเลือกใช้บริการบุคคล/บริษัทที่มีคุณภาพที่ดีที่สุดต่อไป

ก้าวเข้าสู่ปีที่ ๒ ในปีนี้ สำนักงานฯ จะยังคงมุ่งมั่นให้บริการประชาชนด้วยคุณภาพและจิตใจแห่งการบริการ ภายใต้นโยบายการทูตเพื่อประชาชนของกระทรวงการต่างประเทศ และคำขวัญของสำนักงานฯ ที่ว่า "ยิ้มแย้มแจ่มใส ม่วนใจ๋บริการ เชี่ยวชาญงานด้านกงสุล" ต่อไป

๓ กรกฎาคม ๒๕๕๕

สำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ เชียงใหม่
Chiangmai Legalization Office
การทูตเพื่อประชาชน
ยิ้มแย้มแจ่มใส ม่วนใจ๋บริการ เชี๊ยวชาญงานกงสุล
ศาลากลางจังหวัดเชียงใหม่ ถ. โชตนา ต. ช้างเผือก อ. เมือง จ. เชียงใหม่
โทร (053)112-748-50 โทรสาร (053)112-764 consulurMFAchiangmai@gmail.com / www.consular.go.th

การแถลงผลการดำเนินงานการทูตเพื่อประชาชน ในโอกาสครบรอบ ๑ ปี สำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ชั่วคราว เชียงใหม่ โดยนางสาวนิภา นิรันดร์นุต หัวหน้าสำนักงานฯ

ณ งานแถลงข่าวประจำสัปดาห์ของจังหวัดเชียงใหม่
วันที่ ๓ กรกฎาคม ๒๕๕๕ ณ ศาลากลางจังหวัดเชียงใหม่

1. ข่าวสารนิเทศที่ ๐๔/๒๕๕๕ เรื่อง“ครบรอบ ๑ ปีของสำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ชั่วคราว เชียงใหม่ ในการบริการงานทูตเพื่อประชาชนด้านการรับรองเอกสาร”
2. ข้อมูลสถิติ ระเบียบและคำแนะนำการให้บริการของสำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ชั่วคราว เชียงใหม่
   - สถิติการรับรองเอกสารของสำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ชั่วคราว เชียงใหม่ ระหว่างเดือนมีนาคม ๒๕๕๔- มิถุนายน ๒๕๕๕
   - ข้อมูลเกี่ยวกับงานบริการประชาชนด้านนิติกรณ์ (รับรองเอกสาร) ของสำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ เชียงใหม่
   - Information on Legalization Services (Document Authentication) provided by the Legalization Office, Chiang Mai
   - ขั้นตอนในการรับรองเอกสาร
   - General Suggestions/ Recommendations for Document Legalization by the Ministry of Foreign Affairs of Thailand
   - ขั้นตอนในการรับรองเอกสารที่ออกในประเทศสหรัฐอเมริกาเพื่อนำมาใช้ในประเทศไทย
   - General Guidance for Foreign Nationals wishing to marry in Thailand
   - สรุปผลคะแนนการตรวจการแปลเอกสารนิติกรณ์ ภาษาอังกฤษ นำส่งโดยนักแปลอิสระและบริษัทแปลในพื้นที่ ประจำเดือนพฤษภาคม-มิถุนายน ๒๕๕๕ (อย่างไม่เป็นทางการ)
   - (Unofficial) Grading Summary for Thai - English Document Translations Submitted by the Translators / Translation Services for May - June 2012

รายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ http://www.chiangmai.go.th/newweb/data/fra_list.php

สำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ เชียงใหม่
การทูตเพื่อประชาชน
ยิ้มแย้มแจ่มใส ม่วนใจ๋บริการ เชี๊ยวชาญงานกงสุล